

1
00:00:06,220 --> 00:00:13,180
OS GRANDES MITOS

2
00:00:18,210 --> 00:00:26,030
PROMETEU -
O REBELDE DO OLIMPO

3
00:00:34,220 --> 00:00:38,150
Que silhueta é esta
que penetra o Olimpo,

4
00:00:38,190 --> 00:00:40,190
o palácio do rei dos deuses?

5
00:00:42,120 --> 00:00:46,070
Um intruso aqui?
Impossível.

6
00:00:46,100 --> 00:00:49,010
Como ele ousou entrar?

7
00:00:50,090 --> 00:00:53,210
Por que esse misterioso
personagem

8
00:00:53,240 --> 00:00:56,210
roubou o fogo sagrado
dos deuses?

9
00:00:57,210 --> 00:01:01,060
Teria se esquecido do risco
de um terrível castigo?

10
00:01:05,210 --> 00:01:09,030
Tudo começou
em tempos remotos.

11
00:01:10,180 --> 00:01:12,100
Vamos recapitular.

12
00:01:16,110 --> 00:01:19,150

No início dos tempos,
só havia o caos.

13
00:01:20,120 --> 00:01:24,070
Depois veio Gaia,
a Terra-Mãe.

14
00:01:24,150 --> 00:01:28,000
Gaia deu à luz Urano, o Céu,

15
00:01:28,140 --> 00:01:32,120
depois se uniu a ele
e, de seu encontro, nasceram

16
00:01:32,160 --> 00:01:37,070
os Titãs, os Ciclopes
e os Hecatônquiros.

17
00:01:38,160 --> 00:01:41,130
Entre os Titãs
estava Jápeto.

18
00:01:45,200 --> 00:01:48,190
Jápeto escolheu
uma esposa, Clímene.

19
00:01:48,230 --> 00:01:51,040
Juntos, eles tiveram
4 filhos:

20
00:01:53,160 --> 00:01:56,230
Atlas, Menoécio, Epimeteu

21
00:01:57,020 --> 00:01:59,210
e aquele que é o centro
desta história:

22
00:01:59,250 --> 00:02:02,000
Prometeu.

23
00:02:04,100 --> 00:02:06,180
Diferente de seu irmão
Epimeteu,

24
00:02:06,210 --> 00:02:09,210
cujo nome significa
"aquele que pensa depois",

25
00:02:09,240 --> 00:02:12,220
Prometeu é o providente,

26
00:02:13,010 --> 00:02:17,020
aquele que pressente os eventos
antes que eles ocorram.

27
00:02:17,220 --> 00:02:22,130
Essa rara qualidade será
muito útil para ele.

28
00:02:26,220 --> 00:02:31,060
Quando Zeus empreende a guerra
contra seu pai, Cronos,

29
00:02:31,100 --> 00:02:33,080
para conquistar
o poder supremo,

30
00:02:33,120 --> 00:02:36,040
todos os Titãs
se aliam contra ele.

31
00:02:36,070 --> 00:02:39,230
Todos? Não. Faltava um:

32
00:02:40,080 --> 00:02:42,000
era Prometeu.

33
00:02:42,040 --> 00:02:47,100
Seu nome não significa, afinal,
aquele que pensa antes de agir?

34
00:02:47,130 --> 00:02:52,040
Prometeu previu que Zeus
sairia vencedor do conflito.

35

00:02:52,080 --> 00:02:58,010
Então, é claro, ofereceu ajuda
ao futuro rei do Olimpo

36
00:02:58,040 --> 00:03:01,230
e convenceu seu irmão, Epimeteu,
a fazer o mesmo.

37
00:03:02,090 --> 00:03:04,170
Nesta iminente conflagração,

38
00:03:04,210 --> 00:03:08,020
Prometeu oferece ao jovem Zeus
o que falta a ele:

39
00:03:08,050 --> 00:03:11,020
a força, a astúcia
e o ardil,

40
00:03:11,060 --> 00:03:13,090
próprios da geração
dos Titãs.

41
00:03:14,050 --> 00:03:16,060
A terrível guerra começa.

42
00:03:16,210 --> 00:03:18,220
É a Titanomaquia.

43
00:03:21,170 --> 00:03:25,060
Como Prometeu previu,
Zeus sai vencedor.

44
00:03:26,010 --> 00:03:29,080
E o mundo entra
em um período de paz.

45
00:03:30,010 --> 00:03:34,050
É o fim dos combates,
das façanhas e surpresas.

46
00:03:34,180 --> 00:03:38,070
Agora os dias

se sucedem sem novidades

47

00:03:38,110 --> 00:03:40,120

e são parecidos.

48

00:03:40,150 --> 00:03:45,190

Nessa calma perfeita demais,
os deuses ficam entediados.

49

00:03:46,110 --> 00:03:47,250

Não há mais guerras.

50

00:03:48,040 --> 00:03:51,230

Não há mais ninguém
para alegrar ou fazer sofrer.

51

00:03:52,020 --> 00:03:53,100

Nada.

52

00:03:53,140 --> 00:03:58,170

Então, farto, Zeus convoca
seu filho Hefesto,

53

00:03:58,200 --> 00:04:00,090

o deus dos ferreiros,

54

00:04:00,130 --> 00:04:04,100

aquele que molda as armas
e os atributos das divindades.

55

00:04:05,010 --> 00:04:09,020

Zeus pede a ele que fabrique
algo diferente,

56

00:04:09,050 --> 00:04:11,190

excepcional, único.

57

00:04:11,230 --> 00:04:14,220

Algo que pudesse distrair
os deuses.

58

00:04:15,080 --> 00:04:17,070

Hefesto pensa:

59

00:04:17,110 --> 00:04:23,060

"Excepcional?

Único? Mas o quê?"

60

00:04:25,130 --> 00:04:29,170

Hefesto pensa longamente,
até que tem uma ideia.

61

00:04:31,200 --> 00:04:36,080

Ele chama a seu ateliê os 12
grandes deuses do Olimpo

62

00:04:36,110 --> 00:04:40,040

e explica o que espera deles:
misturar a terra e o fogo,

63

00:04:40,080 --> 00:04:43,210

assim como todas
as substâncias compatíveis.

64

00:04:47,150 --> 00:04:49,160

Com esses elementos
primordiais,

65

00:04:49,200 --> 00:04:52,200

eles fabricarão seres vivos.

66

00:04:53,160 --> 00:04:57,160

Alguns terão nadadeiras,
patas, casco:

67

00:04:57,200 --> 00:04:59,130

serão os animais.

68

00:05:03,130 --> 00:05:06,240

Outros serão feitos
à imagem dos deuses:

69

00:05:07,030 --> 00:05:09,240

estes serão chamados
de homens.

70
00:05:12,220 --> 00:05:15,100
E haverá apenas machos.

71
00:05:16,020 --> 00:05:18,220
Essa criação poderia desfazer
o tédio dos deuses.

72
00:05:23,070 --> 00:05:24,170
Tudo está pronto.

73
00:05:24,200 --> 00:05:29,220
Basta decidir as qualidades
que serão destinadas a cada um,

74
00:05:30,000 --> 00:05:31,240
os animais e os homens.

75
00:05:36,020 --> 00:05:40,060
Zeus encarrega os dois Titãs,
Prometeu e Epimeteu,

76
00:05:40,100 --> 00:05:42,110
de cumprir essa função.

77
00:05:45,050 --> 00:05:47,210
Epimeteu se anima.

78
00:05:47,240 --> 00:05:51,030
Ele implora ao irmão que deixe
para ele a distribuição.

79
00:05:51,060 --> 00:05:54,100
Prometeu, embora conhecido
por sua antecedência,

80
00:05:54,140 --> 00:05:57,040
tem a fraqueza de aceitar.

81
00:05:58,210 --> 00:06:00,220
Epimeteu começa a agir.

82
00:06:07,240 --> 00:06:11,190
Ele dá a alguns a força;
a outros, a velocidade.

83
00:06:12,130 --> 00:06:16,040
Dá a alguns longos pelos que
os protegerão das intempéries.

84
00:06:16,070 --> 00:06:18,020
Calça alguns com casco.

85
00:06:18,060 --> 00:06:20,220
Atribui a outros
um espesso couro.

86
00:06:21,130 --> 00:06:25,200
Quando termina seu trabalho,
ele se dá por satisfeito.

87
00:06:26,130 --> 00:06:29,050
Mas e os homens?

88
00:06:29,090 --> 00:06:34,220
Em sua pressa, Epimeteu
se esqueceu dos homens.

89
00:06:44,120 --> 00:06:45,220
Observem.

90
00:06:46,120 --> 00:06:50,160
Lá estão eles diante dele,
nus, indefesos,

91
00:06:50,200 --> 00:06:52,180
vulneráveis.

92
00:06:53,130 --> 00:06:59,040
O pior é que, tendo gasto todos
os atributos dados por Zeus,

93
00:06:59,080 --> 00:07:03,120
Epimeteu não tem como

corrigir seu descuido.

94

00:07:07,200 --> 00:07:10,210

Prometeu decide, então,
falar com Zeus.

95

00:07:12,120 --> 00:07:15,130

Ele pede um favor:
que dê aos homens

96

00:07:15,160 --> 00:07:18,050

recursos para se defenderem
dos animais ferozes.

97

00:07:18,090 --> 00:07:22,120

E, por que não, recursos
para cozinhareem seus alimentos.

98

00:07:22,160 --> 00:07:25,000

Que lhe dê o fogo.

99

00:07:28,070 --> 00:07:30,000

Zeus aceita.

100

00:07:30,040 --> 00:07:32,060

Ele atinge o solo
com seu raio

101

00:07:32,090 --> 00:07:35,110

e o fogo incendeia
as copas das árvores.

102

00:07:36,140 --> 00:07:40,190

Os homens precisarão apenas
escalar as árvores para obtê-lo.

103

00:07:55,210 --> 00:07:58,050

Essa foi a idade do ouro.

104

00:08:00,200 --> 00:08:03,040

A vida dos homens
é tranquila.

105
00:08:03,070 --> 00:08:07,060
Ela é até mesmo feliz,
porque não existe o trabalho.

106
00:08:07,100 --> 00:08:09,240
Também não existem
as estações e as doenças.

107
00:08:10,030 --> 00:08:13,220
O trigo nasce naturalmente,
sem precisar ser semeado.

108
00:08:14,130 --> 00:08:19,090
Regularmente, homens e deuses
se reúnem em banquetes.

109
00:08:20,020 --> 00:08:23,190
A existência transcorre
sem qualquer preocupação.

110
00:08:23,230 --> 00:08:26,200
Aquele poderia ser
o paraíso.

111
00:08:32,200 --> 00:08:36,010
Uma única coisa distingue
os homens dos deuses:

112
00:08:36,040 --> 00:08:38,020
a imortalidade.

113
00:08:38,050 --> 00:08:42,120
E, além disso, nessa época
os homens não morrem de fato.

114
00:08:44,220 --> 00:08:48,040
Quando chega o momento,
sem cansaço nem sofrimento,

115
00:08:48,070 --> 00:08:51,120
eles adormecem,
em plena paz.

116
00:08:52,060 --> 00:08:56,090
O deus do sono, Hipnos,
os leva consigo

117
00:08:56,120 --> 00:08:59,240
e os conduz a vales verdejantes
do mundo subterrâneo,

118
00:09:00,030 --> 00:09:03,200
a um lugar chamado
Campos Elíseos.

119
00:09:13,020 --> 00:09:14,100
Mas, um dia,

120
00:09:14,140 --> 00:09:17,160
Zeus se cansa de dividir a vida
com os humanos

121
00:09:17,200 --> 00:09:19,180
em pé de igualdade,

122
00:09:19,210 --> 00:09:22,130
de se sentar à mesma mesa
que eles,

123
00:09:22,160 --> 00:09:25,210
de vê-los participarem
das mesmas assembleias.

124
00:09:25,250 --> 00:09:31,090
Ele acha que é hora de dar
aos homens um lugar específico.

125
00:09:31,120 --> 00:09:34,180
Era hora de pôr ordem
em tudo aquilo.

126
00:09:35,080 --> 00:09:37,090
Zeus, no topo,

127
00:09:38,010 --> 00:09:40,160

os deuses, um degrau abaixo,

128

00:09:43,230 --> 00:09:47,050

e os homens, abaixo de tudo.

129

00:10:01,150 --> 00:10:04,180

Zeus organiza, então,

um grande banquete

130

00:10:04,210 --> 00:10:08,190

na planície de Mecone,

onde reuniu homens e deuses.

131

00:10:09,150 --> 00:10:12,120

Ele ordena que um grande boi

seja sacrificado

132

00:10:12,150 --> 00:10:15,010

e dividido em duas partes:

133

00:10:15,040 --> 00:10:19,020

a parte mais bela caberá,

claro, aos deuses.

134

00:10:19,060 --> 00:10:21,210

A outra será dada

aos homens.

135

00:10:22,120 --> 00:10:26,000

E é a partir dessa expressão,

"a parte mais bela",

136

00:10:26,040 --> 00:10:31,210

que se definirá

o destino da humanidade.

137

00:10:37,050 --> 00:10:39,200

Todos os deuses aprovam

a decisão de Zeus.

138

00:10:40,090 --> 00:10:42,020

Menos Prometeu.

139

00:10:42,060 --> 00:10:45,060

Prometeu não gosta
dessas novas regras.

140

00:10:45,090 --> 00:10:48,110

Ele questiona que sejam tirados
dos homens os benefícios

141

00:10:48,150 --> 00:10:50,020

de que foram dotados.

142

00:10:50,230 --> 00:10:55,060

Zeus o encarrega de fazer
o sacrifício e a partilha.

143

00:10:55,100 --> 00:10:57,130

Prometeu logo aceita,

144

00:10:58,170 --> 00:11:01,070

pois ele acaba de tomar
uma decisão:

145

00:11:01,100 --> 00:11:04,200

ele vai enganar Zeus.

146

00:11:07,020 --> 00:11:09,010

Prometeu sacrifica o animal.

147

00:11:10,100 --> 00:11:12,240

Ele começa arrancando
sua pele.

148

00:11:13,190 --> 00:11:16,180

Depois ele reúne os ossos,
apenas os ossos,

149

00:11:16,220 --> 00:11:20,130

e os cobre com uma apetitosa
camada de gordura.

150

00:11:21,060 --> 00:11:25,030

A mistura adquire

um aspecto tentador.

151

00:11:25,060 --> 00:11:26,220

E essa é a primeira parte:

152

00:11:27,000 --> 00:11:31,030

ela não é comestível,
mas parece ser a mais bela.

153

00:11:31,190 --> 00:11:34,120

Em seguida,
Prometeu recolhe a carne,

154

00:11:34,160 --> 00:11:36,160

tudo que é bom e comestível.

155

00:11:36,200 --> 00:11:42,210

Mas a oculta sob um amontoado
de ossos e pele viscosa.

156

00:11:42,240 --> 00:11:46,100

Essa segunda parte
parece repulsiva.

157

00:11:48,120 --> 00:11:51,020

Prometeu mostra
as duas partes a Zeus.

158

00:11:53,230 --> 00:11:55,190

A partir de sua escolha,

159

00:11:55,220 --> 00:11:59,010

estará definida a fronteira
entre os homens e os deuses.

160

00:12:00,040 --> 00:12:04,120

Zeus escolhe, claro, a parte
que lhe parece mais atraente,

161

00:12:04,150 --> 00:12:08,090

aquele que Prometeu cobriu
com a gordura.

162
00:12:09,200 --> 00:12:14,180
Mas, quando descobre que são
só ossos, não comestíveis,

163
00:12:14,210 --> 00:12:17,070
ele desata em fúria.

164
00:12:20,100 --> 00:12:22,060
Já que é assim,

165
00:12:22,100 --> 00:12:26,130
são os homens, os protegidos
do arguto Prometeu,

166
00:12:26,160 --> 00:12:28,080
que vão pagar.

167
00:12:38,170 --> 00:12:42,030
Zeus decide, então,
esconder-lhes o trigo.

168
00:12:42,060 --> 00:12:45,000
O trigo que, até ali,
nascia naturalmente,

169
00:12:45,040 --> 00:12:48,030
sem exigir lavra
ou sementeira.

170
00:12:48,060 --> 00:12:51,150
Os humanos serão obrigados,
então, a trabalhar

171
00:12:51,180 --> 00:12:54,050
para se alimentar
e para sobreviver.

172
00:12:57,040 --> 00:13:01,030
Depois, o senhor do Olimpo
confisca o fogo.

173
00:13:01,180 --> 00:13:03,130

A punição é terrível.

174

00:13:03,160 --> 00:13:05,000

Sem o fogo,

175

00:13:05,040 --> 00:13:08,080

é impossível cozinhar
os alimentos para se alimentar.

176

00:13:08,120 --> 00:13:11,170

É impossível iluminar-se
quando a noite cai.

177

00:13:11,240 --> 00:13:16,050

É impossível aquecer-se
nas noites frias de inverno.

178

00:13:16,210 --> 00:13:22,000

É impossível, também,
defender-se dos animais ferozes.

179

00:13:24,170 --> 00:13:27,220

Prometeu correr até Atena.

180

00:13:28,120 --> 00:13:30,220

Atena é a grande deusa
do Olimpo.

181

00:13:31,000 --> 00:13:33,000

É também a filha de Zeus.

182

00:13:33,040 --> 00:13:35,050

Ela gosta muito de Prometeu.

183

00:13:35,080 --> 00:13:38,220

Ele pede que ela interceda
pelos homens,

184

00:13:39,010 --> 00:13:41,100

castigados por um erro
que não cometeram.

185

00:13:41,130 --> 00:13:46,050
A deusa se emociona
por Prometeu, e é por isso que,

186
00:13:46,090 --> 00:13:50,100
quando ele implora que ela
o ajude a entrar no Olimpo,

187
00:13:50,250 --> 00:13:52,130
ela aceita.

188
00:14:02,230 --> 00:14:05,060
E é ele, Prometeu,

189
00:14:05,100 --> 00:14:09,050
que vimos entrar
o mais discretamente possível

190
00:14:09,090 --> 00:14:11,070
no recinto dos deuses.

191
00:14:11,110 --> 00:14:16,000
Foi ele que roubou uma brasa
do fogo sagrado do Olimpo

192
00:14:16,040 --> 00:14:19,120
e o colocou no caule oco
de um funcho.

193
00:14:19,150 --> 00:14:25,110
Ele, Prometeu, vai levar
o fogo aos homens.

194
00:14:28,040 --> 00:14:30,050
Essa nova afronta
ao rei do Olimpo

195
00:14:30,090 --> 00:14:32,070
não pode ficar impune.

196
00:14:37,150 --> 00:14:39,240
Zeus vai castigar Prometeu.

197
00:14:52,240 --> 00:14:55,170
Ele convoca novamente
seu filho Hefesto.

198
00:14:56,140 --> 00:15:00,180
Hefesto e os deuses
tinham criado apenas machos.

199
00:15:01,120 --> 00:15:05,180
Zeus lhe dá a ordem
de moldar uma mulher.

200
00:15:06,070 --> 00:15:08,030
Uma mulher de argila.

201
00:15:08,170 --> 00:15:11,100
Uma mulher
à imagem das deusas.

202
00:15:11,220 --> 00:15:16,190
Ela precisa ser não só magnífica,
incrivelmente bela,

203
00:15:16,230 --> 00:15:19,180
mas também dotada
de todas as qualidades.

204
00:15:20,060 --> 00:15:22,200
Afrodite dá, à ela, a graça.

205
00:15:23,090 --> 00:15:26,010
Atena, as mais belas vestes.

206
00:15:26,230 --> 00:15:29,150
As Horas, a coroa de flores.

207
00:15:29,190 --> 00:15:32,190
As Graças ornaram seu pescoço
com colares.

208
00:15:33,190 --> 00:15:36,140
Já Hermes,

por ordem de Zeus,

209

00:15:36,190 --> 00:15:41,090
guarnece a mulher de uma mente
ardilosa, manipuladora,

210

00:15:42,050 --> 00:15:45,170
um apetite insaciável
pelas coisas do sexo.

211

00:15:45,210 --> 00:15:49,230
E ela terá, principalmente,
a curiosidade.

212

00:15:56,010 --> 00:15:58,060
Ela recebe o nome
de Pandora.

213

00:16:02,050 --> 00:16:06,170
Pandora, o que significa
"dons de todos os deuses".

214

00:16:09,010 --> 00:16:12,090
A maravilha fatal
está pronta.

215

00:16:15,200 --> 00:16:18,190
De um sopro,
Zeus lhe dá a vida.

216

00:16:19,070 --> 00:16:22,070
Pandora é a primeira mulher,

217

00:16:22,110 --> 00:16:24,250
a ancestral de todas
as mulheres.

218

00:16:36,010 --> 00:16:40,210
Mas Pandora é o fogo que Zeus
levará ao mundo dos homens

219

00:16:40,250 --> 00:16:43,180
sem precisar

acender uma chama.

220

00:16:43,220 --> 00:16:47,230

O fogo ladrão em resposta
ao fogo roubado

221

00:16:48,020 --> 00:16:49,180

por Prometeu.

222

00:16:49,210 --> 00:16:53,060

Basta colocá-la
na cama de um homem.

223

00:16:53,140 --> 00:16:55,180

Mas não um homem qualquer.

224

00:16:56,100 --> 00:16:58,170

Um homem que pensa depois:

225

00:16:59,050 --> 00:17:04,090

será Epimeteu, aquele que é
o desprevenido.

226

00:17:04,120 --> 00:17:07,180

Aquele que mais
se parece conosco, em resumo.

227

00:17:07,210 --> 00:17:10,180

Aquele que faz
inúmeros planos,

228

00:17:10,220 --> 00:17:14,250

embora o curso das coisas
seja contrário a suas previsões.

229

00:17:16,010 --> 00:17:18,080

Se quisermos fazer
os deuses rirem,

230

00:17:18,120 --> 00:17:21,050

falemos a eles
de nossos projetos.

231
00:17:24,140 --> 00:17:27,040
Hermes vai até Epimeteu.

232
00:17:27,080 --> 00:17:30,170
Ele lhe dá de presente
a sublime criatura.

233
00:17:30,200 --> 00:17:33,010
Epimeteu hesita.

234
00:17:33,040 --> 00:17:34,240
Seu irmão, Prometeu,

235
00:17:35,030 --> 00:17:39,050
o advertiu para recusar
qualquer presente de Zeus.

236
00:17:39,240 --> 00:17:43,140
Porque Prometeu sabe,
ao contrário de seu irmão.

237
00:17:43,170 --> 00:17:46,090
Ele pressente. Ele prevê.

238
00:17:46,130 --> 00:17:49,130
Mas, fascinado pela beleza
de Pandora,

239
00:17:49,170 --> 00:17:54,180
Epimeteu a recebe,
de braços abertos.

240
00:17:57,040 --> 00:17:59,120
Um detalhe importante:

241
00:17:59,160 --> 00:18:02,070
antes de Pandora
ser enviada à terra,

242
00:18:02,110 --> 00:18:04,130
Zeus deu a ela uma caixa,

243

00:18:04,170 --> 00:18:08,110

uma linda caixa ornada
com deslumbrantes pérolas.

244

00:18:08,140 --> 00:18:13,140

Dentro da caixa, cada deus pôs
um elemento nefasto e nocivo.

245

00:18:13,180 --> 00:18:18,090

Na caixa estão reunidos
todos os males do mundo:

246

00:18:18,120 --> 00:18:21,200

a fome, a sede,
as doenças, a morte.

247

00:18:22,110 --> 00:18:26,000

Zeus, claro, pediu a Pandora
para não abrir a caixa

248

00:18:26,040 --> 00:18:28,080

em hipótese alguma.

249

00:18:28,120 --> 00:18:33,180

E bastava dizer exatamente isso
para atijar sua curiosidade.

250

00:18:35,160 --> 00:18:38,140

Na mesma noite
do encontro com Epimeteu,

251

00:18:38,170 --> 00:18:43,100

sem resistir à tentação
de saber o que havia na caixa,

252

00:18:43,140 --> 00:18:48,200

Pandora se levanta da cama
e abre a tampa.

253

00:18:52,150 --> 00:18:56,180

Logo jorram dali todas as
desgraças e misérias do mundo,

254
00:18:57,090 --> 00:18:59,130
tudo que afligirá a vida
dos humanos

255
00:18:59,170 --> 00:19:01,110
até o fim dos tempos.

256
00:19:02,080 --> 00:19:06,050
E Zeus tornou esses males
invisíveis, silenciosos,

257
00:19:06,090 --> 00:19:09,000
de forma que pudessem
surpreender,

258
00:19:09,040 --> 00:19:12,040
sem dar ao homem a chance
de se defender.

259
00:19:13,220 --> 00:19:15,180
Mas o que era pior:

260
00:19:15,220 --> 00:19:18,020
os males se misturam
aos benefícios

261
00:19:18,050 --> 00:19:20,160
já dados pelos deuses
aos homens,

262
00:19:20,190 --> 00:19:23,140
de forma que não se pode mais
reconhecê-los

263
00:19:23,180 --> 00:19:25,230
nem identificá-los.

264
00:19:28,030 --> 00:19:32,090
Apavorada, Pandora fecha
imediatamente a caixa.

265
00:19:32,120 --> 00:19:35,000

Mas é tarde demais.

266
00:19:37,120 --> 00:19:40,070
Prometeu enganara Zeus
dando as coisas

267
00:19:40,110 --> 00:19:42,120
a aparência oposta
a seu conteúdo.

268
00:19:42,150 --> 00:19:44,110
Os ossos brancos
dissimulados,

269
00:19:44,140 --> 00:19:47,210
o roubo do fogo, escondido
no caule de um funcho...

270
00:19:48,140 --> 00:19:51,160
Pandora era a resposta
do rei dos deuses

271
00:19:51,200 --> 00:19:54,010
a essa inversão das coisas.

272
00:19:58,040 --> 00:20:01,120
Ele escondeu, sob a aparência
magnífica de Pandora,

273
00:20:01,160 --> 00:20:03,100
os piores flagelos.

274
00:20:09,140 --> 00:20:13,020
Agora definitivamente
separado dos deuses,

275
00:20:13,050 --> 00:20:16,120
o homem precisa inseminar
o útero feminino

276
00:20:16,150 --> 00:20:18,070
para reproduzir.

277

00:20:18,110 --> 00:20:22,110

Assim como precisa semear
a terra para se alimentar.

278

00:20:26,020 --> 00:20:30,200

O bem e o mal estão
confundidos para sempre.

279

00:20:32,200 --> 00:20:34,160

Mas nem tudo está perdido.

280

00:20:35,120 --> 00:20:38,210

Pois, no fundo da caixa
de Pandora,

281

00:20:38,250 --> 00:20:41,040

algo ficou preso.

282

00:20:41,080 --> 00:20:43,230

Um sopro que
não conseguiu sair

283

00:20:44,020 --> 00:20:46,090

antes que Pandora
fechasse a caixa.

284

00:20:47,030 --> 00:20:52,250

Hermes o colocou em segredo,
à revelia de Zeus,

285

00:20:53,030 --> 00:20:58,210

e lhe deu o nome de Elpis,
que significa "a esperança".

286

00:21:09,000 --> 00:21:11,090

Assim, nas piores tragédias,

287

00:21:11,120 --> 00:21:16,060

os humanos continuarão
a acreditar e confiar.

288

00:21:21,090 --> 00:21:24,030

Zeus punira os mortais,

289

00:21:24,070 --> 00:21:27,010

mas faltava punir
o benfeitor deles.

290

00:21:27,120 --> 00:21:30,130

E seria da forma
mais cruel possível.

291

00:21:30,170 --> 00:21:33,080

Zeus quer fazer dele
um exemplo.

292

00:21:39,170 --> 00:21:42,210

Ele acorrenta Prometeu
a uma rocha,

293

00:21:42,240 --> 00:21:45,110

em algum lugar no topo
do Cáucaso,

294

00:21:45,140 --> 00:21:47,250

entre o Mar Negro
e o Mar Cáspio,

295

00:21:48,080 --> 00:21:53,060

e ordena que uma águia
devore seu fígado.

296

00:21:53,230 --> 00:21:57,020

O fígado,
símbolo das iguarias

297

00:21:57,060 --> 00:22:00,060

que Prometeu
quis dar aos homens.

298

00:22:08,240 --> 00:22:13,110

Diariamente a águia devora
o fígado de Prometeu.

299

00:22:17,020 --> 00:22:20,090

E, para que o suplício
seja ainda pior,

300
00:22:20,120 --> 00:22:24,050
toda noite, enquanto
Prometeu agoniza,

301
00:22:24,080 --> 00:22:26,140
seu fígado se regenera,

302
00:22:26,180 --> 00:22:31,210
e assim o suplício pode durar
para sempre.

303
00:22:44,010 --> 00:22:47,040
Prometeu aceita
a sentença de Zeus.

304
00:22:47,080 --> 00:22:49,240
Em vez de lamuriar-se
ou de se queixar,

305
00:22:50,030 --> 00:22:52,150
ele continua a desafiar
seu carrasco.

306
00:22:52,190 --> 00:22:56,210
Na verdade, Prometeu
guarda um segredo.

307
00:23:05,150 --> 00:23:07,100
Um segredo importante,

308
00:23:07,140 --> 00:23:10,090
que diz respeito
ao próprio futuro de Zeus.

309
00:23:10,220 --> 00:23:12,170
Zeus sabe disso.

310
00:23:13,100 --> 00:23:17,030
E é por isso que ele não o deixa
ser morto pela águia.

311
00:23:17,090 --> 00:23:20,230
Ele espera que Prometeu
acabe cedendo

312
00:23:21,020 --> 00:23:23,160
e revelando esse segredo.

313
00:23:24,090 --> 00:23:29,030
Mas Prometeu, acorrentado,
permanece em silêncio.

314
00:23:37,020 --> 00:23:41,170
Se Zeus quiser saber,
precisará primeiro libertá-lo.

315
00:23:46,100 --> 00:23:49,050
Milhares de anos se passam.

316
00:23:56,120 --> 00:24:01,040
Na terra, deuses, semideuses
e até mortais

317
00:24:01,070 --> 00:24:03,080
realizaram grandes façanhas.

318
00:24:03,110 --> 00:24:04,180
E todas as vezes,

319
00:24:04,210 --> 00:24:07,240
Zeus salvou seu trono
quando ele foi ameaçado.

320
00:24:08,140 --> 00:24:12,020
Mas ele precisava saber
que segredo a seu respeito

321
00:24:12,050 --> 00:24:15,040
Prometeu se recusa a contar.

322
00:24:16,180 --> 00:24:20,130
Então, o senhor do Olimpo

termina inclinando-se.

323

00:24:20,170 --> 00:24:23,060

Ele envia o mais poderoso
de seus filhos mortais

324

00:24:23,100 --> 00:24:25,040

para libertar Prometeu.

325

00:24:25,070 --> 00:24:28,160

Héracles mata a águia
com uma flecha no coração

326

00:24:29,080 --> 00:24:32,020

e rompe as correntes
de Prometeu.

327

00:24:35,060 --> 00:24:37,110

O titã honra sua promessa

328

00:24:37,150 --> 00:24:41,020

e revela a Zeus o segredo
que ele detém.

329

00:24:42,010 --> 00:24:44,200

Se Zeus se casar com Tétis,

330

00:24:44,240 --> 00:24:49,100

a ninfa dos mares pela qual
se apaixonou,

331

00:24:49,140 --> 00:24:52,140

ela dará à luz um filho,

332

00:24:52,180 --> 00:24:55,060

um filho mais poderoso
que seu pai

333

00:24:55,100 --> 00:24:57,200

e que o destronará.

334

00:25:00,020 --> 00:25:04,040

Zeus imediatamente desfaz
o laço amoroso

335
00:25:04,080 --> 00:25:09,210
e ordena a Tétis que se case
com um mortal.

336
00:25:12,180 --> 00:25:16,050
Prometeu é o deus
protetor dos homens.

337
00:25:16,080 --> 00:25:20,030
Também é a figura do rebelde,
do revoltado.

338
00:25:20,210 --> 00:25:25,030
Aquele que diz que contestar
o poder é honrável,

339
00:25:25,070 --> 00:25:27,050
às vezes até necessário,

340
00:25:27,090 --> 00:25:32,050
mas também é aquele que diz
que decidir por si mesmo

341
00:25:32,080 --> 00:25:34,010
é um erro.

342
00:25:34,050 --> 00:25:36,090
Em sua grande antevidência,

343
00:25:36,130 --> 00:25:41,030
Prometeu deixou escapar
essa noção.

344
00:25:43,230 --> 00:25:47,230
Legendas - CANAL CURTA
Tradutora: Ana Luiza Baesso

345
24:25:47,220 --> 24:25:48,120

